

Vergine il cui sembian't'umil simiglia

Remigio Nannini (c.1518-1581)

Marc'Antonio Ingegneri (1535/6-1592)

Il quarto libro de madrigali a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1584)

Canto

Ver - gi - ne il cui sem - bian - t'u - mil si-mi -

Alto

Ver - gi - ne il cui sem - bian - t'u - mil si-

Quinto

Ver - gi - ne il cui sem - bian - t'u-mil si-mi -

Tenore

Ver - gi - ne

Basso

Ver - gi - ne il cui sem - bian - t'u - mil si-mi -

5

glia Gen - te di fer - r'e di va-lor, e di va-lor ar - ma - ta Gen-te di fer - r'e di va-lor,

mi - glia Gen - te di fer - r'e di va-lor ar - ma - ta, Gen-te di fer - r'e di va-lor ar-ma -

glia Gen - te di fer - r'e di va-lor ar - ma-ta, Gen - te di fer - r'e di va-lor, e

il cui sem - bian - t'u - mil si-mi - glia Gen-te di fer - r'e di-

glia Gen-te di fer - r'e di va - lor ar - ma - ta Gen - te di fer - r'e di va-lor,

10

e di va-lor ar-ma-ta Da sag-gio du - ce in or - di-nan-za po - sta, Se ben là sù, Se ben là sù nel ciel

ta Da sag-gio du - ce in or - di-nan-za po - sta, Se ben là sù nel ciel, Se

di va-lor ar - ma-ta Se ben là sù nel ciel

-va-lor ar - ma-ta Se ben là sù nel ciel tu sei be-

e di va-lor ar - ma-ta Da sag-gio du - ce in or - di-nan - za po - sta, Se ben là sù, Se ben là sù

15

tu sei be - a - ta, Di ter-ror, Di ter-ror non - di-men di me-ra-vi - glia Em - pi la tur -
 ben là sù nel ciel tu sei be - a - ta, Di ter-ror, Di ter-ror non - di - men di me-ra-vi - glia Em-pi la tur -
 - tu sei be-a - ta, Di ter-ror, Di ter-ror, Di ter-ror non-di-men di me-ra-vi - glia Em - pi la tur -
 a - ta, Di ter-ror, Di ter-ror non - di - men di me-ra-vi - glia Em - pi la
 nel ciel tu sei be-a - ta, Di ter-ror, Di ter-ror non - di - men di me-ra-vi - glia Em - pi la tur -

20

25

- ba giù nel cen - tr'a-sco-sta. E per-ché mia sa-lu - t'è in te ri-po - sta,
 ba giù, giù nel cen - tr'a-sco-sta. E per-ché mia sa-lu - t'è in te ri-po - sta,
 - ba giù nel cen - tr'a-sco - sta. Co - pri-mi col tuo scu -
 tur - ba giù nel cen - tr'a-sco-sta. E per-ché mia sa-lu - t'è in te ri-po - sta, Co - pri-mi col tuo
 - ba giù nel cen - tr'a-sco-sta. E per-ché mia sa-lu - t'è in te ri-po - sta, Co - pri-mi col tuo

30

Co - pri-mi col tuo scu - do, Ver-gin ch'io son i - gnu-do,
 Co - pri-mi col tuo scu - do, Ver-gin ch'io son i - gnu-do, Ver-gin ch'io son i-gnu-do,
 do, Ver-gin ch'io son i - gnu - do, Ver-gin ch'io son i - gnu - do, E il tuo ne-mi -
 scu - do, Ver - gin ch'io son i - gnu - do, Ver-gin ch'io son i - gnu-do,
 scu - do, Ver - gin ch'io son i - gnu-do, E il tuo ne-mi - co e mio

35

Ma di-fe - so da te, Ma di - fe - so da te che po-trà
Ma di-fe - so da te, Ma di - fe - so da te che po-trà far -
co e mio cru-del s'ac-co - sta. Ma di - fe - so da te che po-trà far - me
Ma di - fe - so da te che po-trà far - me, che po-trà far - me, di - fe - so da te che
cru-del s'ac-co - sta. Ma di - fe - so da te che po-trà far - me

40

far - me S'al tuo sguar-d'il fe-ro - ce Ed
- - - me S'al tuo sguar - d'il fe-ro - ce Ed al - la vo - ce tua ri -
S'al tuo sguar-d'il fe-ro - ce Ed al - la vo-ce tua ri - pon giù l'ar - me, Ed
po-trà far - me S'al tuo sguar - d'il fe-ro-ce Ed al-la vo-ce tua ri-pon giù l'ar - me, Ed
S'al tuo sguar - d'il fe-ro - ce Ed al - la vo-ce tua ri - pon giù l'ar - me,

45

6/2

al - la vo - ce tua, Ed al - la vo - ce tua ri - pon giù l'ar - me, ri - pon giù l'ar - me?
- pon giù l'ar - me, ri - pon giù l'ar-me, Ed al-la vo - ce tua ri - pon giù l'ar - me?
al - la vo - ce tua ri-pon giù l'ar - me, Ed al - la vo - ce tua ri - pon giù l'ar - me?
al - la vo - ce tua ri - pon giù l'ar-me, Ed al-la vo-ce tua ri-pon giù l'ar - me?
Ed al - la vo - ce tua ri - pon giù l'ar - me, ri - pon giù l'ar - me?

Vergine il cui sembiante umil simiglia
 gente di ferr'e di valor armata
 da saggio duce in ordinanza posta,
 se ben là sù nel ciel tu sei beata,
 di terror nondimen di meraviglia
 empi la turba giù nel centro ascosta.
 E perché mia salute è in te riposta,
 coprime col tuo scudo,
 Vergin ch'io son ignudo,
 e il tuo nemico e mio crudel s'accosta.
 Ma difeso da te che potrà farme
 s'al tuo sguardo il feroce
 ed alla voce tua ripon giù l'arme?

O Virgin, whose humble countenance resembles
 a regiment armed with iron and valor,
 arrayed in order by their wise captain,
 for though you are well blessed above in heaven,
 you fill the throngs below in the depths
 with terror yet also with wonder.
 And because my salvation in you resides,
 cover me with your shield,
 Virgin, for I am exposed,
 and your cruel enemy, and mine, approaches.
 But defended by you, what can he do to me,
 the savage one, if at your glance and your voice,
 his arms are laid aside?

translation by editor